



UNIwersytet GDAŃSKI



Wydział Filologiczny

Instytut Anglistyki i Amerykanistyki
Specjalność: translatoryka

Program praktyk zawodowych

1. Wymiar godzin: 80.

2. Zakładane efekty uczenia się

Student:

- ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu językoznawstwa, literatury, w tym literatury w kontekście kulturowym, literaturoznawstwa, przekładoznawstwa, kultury słowa i mass-medium;
- zna podstawowe zasady tworzenia różnego rodzaju tekstów i pism w języku angielskim, w tym prac o charakterze badawczym i naukowym;
- ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą różnych rodzajów działań związanych z nadaną kwalifikacją, w tym zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i praw autorskich;
- posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, komunikowania się ze zróżnicowanym kręgiem odbiorców oraz formułowania wniosków i tworzenia syntetycznych podsumowań;
- potrafi precyzyjnie posługiwać się fachowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa, przekładoznawstwa i kulturoznawstwa;
- potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i stylistyczną oraz poprawiać błędy w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych;
- biegle prezentuje efekty swojej pracy w języku angielskim na poziomie C2 w przejrzystej, usystematyzowanej i poprawnej formie z zastosowaniem nowoczesnych technik i metod;
- zna i ocenia krytycznie zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności,
- rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju;
- jest przygotowany do aktywnego uczestnictwa w grupach i zespołach, jest gotowy przyjmować w nich różne role przy rozwiązywaniu problemów.

3. Możliwe formy realizacji praktyk

- tłumaczenie pisemne i czynności mu towarzyszące;
- czynności związane z obserwacją / towarzyszeniem w pracy profesjonalnych tłumaczy;
- korekta tekstów w języku polskim / obcym;
- weryfikacja / redakcja tekstów;
- tłumaczenie ustne;
- tłumaczenie filmowe (w tym także tłumaczenie/adaptacja do napisów dla niesłyszących i audiodeskrypcja).

4. Warunki zaliczenia praktyk

W terminie nieprzekraczającym tygodnia od zakończenia praktyk student dostarcza opiekunowi praktyk prawidłowo wypełnione dokumenty: dzienniczek praktyki studenckiej, ocenę przebiegu praktyki studenckiej

oraz kartę zaliczenia praktyk. Opiekun praktyk może wymagać przedstawienia przez studenta wykazu zadań wykonanych w ramach praktyk.

5. Kontakt

Paula Gorszczyńska, opiekun praktyk; paula.gorszczyńska@ug.edu.pl